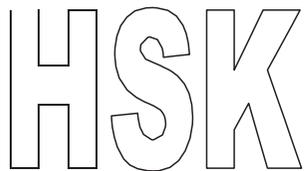


Ελληνικά / Griechisch



Εκπαίδευση στί γλώσσέ προέλευσή

(Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

Πληροφορίε για εντεταλμένου στην παιδαγωγή και γονεί

Η προώθηση τή γερμανική γλώσσά και η ανάπτυξη τή διγλωσσή και διαπολιτισμική αρμοδιότητά ανήκουν στού ουσιαστικού στόχού εκπαίδευσή του δημόσιου σχολείου. Η ανάπτυξη τή διγλωσσία και τή διαπολιτισμική αρμοδιότητά είναι και οι στόχοι τή εκπαίδευσή στί γλώσσέ προέλευσή (HSK). Για αυτόν τον λόγο εκείνη πραγματοποιείται στο δημόσιο σχολείο και υποστηρίζεται από τή εκπαιδευτικέ αρχέ του καντονιού.

Διγλωσσία και διαπολιτισμικέ αρμοδιότητέ

Νέοι, που έχουν καλέ γνώσει στην κοινή γλώσσα, τα γερμανικά, και εξ άλλου επικοινωνούν με ευφράδια στη γλώσσα των γονέων τού, κατέχουν σημαντικά προσόντα για την ένταξη τού στο επάγγελμα και στην κοινωνία.

Οι εκπαίδευση HSK υπάρχει σε όλα τα καντόνια. Σε μερικέ πόλει προσφέρονται πάνω από 25 διαφορετικέ γλώσσέ.

Οι στόχοι τή εκπαίδευσή HSK

Τα παιδιά και οι νεαροί

- μαθαίνουν και διευρύνουν στην πρώτη τού γλώσσα τί ικανότητέ τού στην ομιλία και την νόηση, στο διάβασμα και το γράψιμο.
- διευρύνουν την ικανότητα τού να κινούνται σε δύο ή περισσότερέ γλώσσέ και διάφορού πολιτισμού, καθώ και να κατανοούν και να σέβονται άλλέ αξιέ και κανόνέ.

Κέρδοι στην κοινωνία και στην επαγγελματική ζωή

- Όποιό ξέρε καλά την πρώτη του γλώσσα, δημιουργεί μία καλή βάση για να μάθει άλλέ γλώσσέ (τόσο τα γερμανικά όσο και την ξένη γλώσσα).
- Καλέ γνώσει στην πρώτη τού γλώσσα βοηθάνε τα παιδιά να καλλιεργούνε τί επαφέ με την οικογένειά τού, τού συγγενεί και την χώρα προέλευσή.
- Στην επικοινωνία με την χώρα προέλευσή είναι σημαντική η πλήρη γνώση τή γλώσσά τή χώρα (για πρόσθετη εκπαίδευση, επαγγελματικέ δράσει, επιστροφή).

Οι γονεί υποστηρίζουν την κατάκτηση τή γλώσσά του παιδιού τού

- μιλώντά με το παιδί τού στην γλώσσα στην οποία σκέπτονται και ονειρεύονται, και συνεχίζοντά να μιλούνε αυτή την γλώσσα, έστω και αν εκείνο τού μιλάει στα γερμανικά.
- εξάπτοντά και υποστηρίζοντά την χαρά του παιδιού τού για την γλώσσα, μιλώντά ο ένά τον άλλον για καθημερινά θέματα, συζητώντά, τραγουδώντά και διαβάζοντά παραμύθια.
- εάν κάθε άτομο τή οικογένειά συνηθίζει να μιλάει στην γλώσσα του όταν απευθύνεται στο παιδί.

- εάν προτρέπουν το παιδί να έρχεται σε επαφή και να καλλιεργεί φιλιέ με παιδιά που μιλάνε γερμανικά ή άλλέ γλώσσέ.
- αφήνοντά το παιδί να αναφέρει τι έμαθε στο σχολείο και στην εκπαίδευση HSK.
- επικοινωνώντά με τού δασκάλου και τί δασκάλέ τή εκπαίδευσή HSK και των δημόσιων σχολείων.

Οργάνωση

Οι εκπαίδευση HSK προσφέρεται από τή πρεσβειέ των χωρών προέλευσή ή από μια ιδιωτική οργάνωση. Τα μαθήματα προσφέρονται, ανάλογα με την κάθε γλώσσα, από το νηπιαγωγείο ή από την πρώτη ή από την δεύτερη τάξη του δημοτικού. Η εγγραφή γίνεται στα δημόσια σχολεία (με εξαίρεση του καντονιού τή Βέρνη).

Οι εκπαίδευση HSK διδάσκεται κατά κανόνα στί αίθουσε του δημόσιου σχολείου, κατά το δυνατόν κοντά στην κατοικία του παιδιού.

Οι εκπαίδευση HSK συμμορφώνεται πρό τί χρονικέ προδιαγραφέ των δημόσιων σχολείων (διακοπέ, βαθμολογία).

Η εκτίμηση τή εκτέλεσή επισυνάπτεται στην βαθμολογία του δημόσιου σχολείου.

Διεύθυνση επαφή του καντονιού

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

041 875 20 66
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.



– Unterricht in Herkunftssprachen

(Heimatliche Sprache und Kultur)

– Informationen für Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

– Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fließend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

– Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.

- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

– Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

– Eltern unterstützen die Sprachentwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.

- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

041 875 20 66
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.